

La ley constitucional de la República Popular China

Preámbulo

China es uno de los países con la historia más larga del mundo. Los habitantes de todas las nacionalidades de China han creado conjuntamente una espléndida cultura y tienen una gloriosa tradición revolucionaria.

Después de 1840, la China feudal se redujo gradualmente a un país semicolonial y semifeudal. El pueblo chino libró oleadas tras oleadas de heroicas luchas por la independencia y la liberación nacionales, por la democracia y la libertad. En el siglo XX se produjeron en China grandes y trascendentales cambios históricos. La Revolución de 1911, dirigida por el Dr. Sun Yat-sen, abolió la monarquía feudal y dio origen a la República de China. Pero el pueblo chino aún no había cumplido su tarea histórica de derrocar al imperialismo y al feudalismo.

Después de librar duras, prolongadas y tortuosas luchas, armadas y de otro tipo, el pueblo chino de todas las nacionalidades, dirigido por el Partido Comunista de China con el Presidente Mao Zedong como su líder, finalmente, en 1949, derrocó el dominio del imperialismo, el feudalismo y el capitalismo burocrático, obtuvo la gran victoria de la revolución de nueva democracia y fundó la República Popular China. A partir de entonces, el pueblo chino tomó el poder estatal en sus propias manos y se convirtió en dueño del país.

Después de la fundación de la República Popular, la sociedad china se fue transformando gradualmente de una sociedad de nueva democracia a una sociedad socialista. Se completó la transformación socialista de la propiedad privada de los medios de producción, se eliminó el sistema de explotación del hombre por el hombre y se estableció el sistema socialista. Se consolidó y desarrolló la dictadura democrática popular dirigida por la clase obrera y basada en la alianza de obreros y campesinos, que es en esencia la dictadura del proletariado. El pueblo chino y el Ejército Popular de Liberación de China han frustrado las agresiones, los sabotajes y las provocaciones armadas de los imperialistas y hegemónicos, han salvaguardado la independencia y la seguridad nacionales de China y han fortalecido su defensa nacional. Se han logrado importantes éxitos en el desarrollo económico. Se ha establecido en lo fundamental un sistema de industria socialista independiente y bastante integral. Se han logrado avances importantes en la lucha por la estabilidad política y económica, y se han logrado avances importantes en la lucha por la estabilidad política y económica.

La producción agrícola ha experimentado un notable aumento. Se han logrado importantes avances en la esfera educativa, científica, cultural y de otro tipo, y la educación ideológica socialista ha dado resultados notables. El nivel de vida del pueblo ha mejorado considerablemente.

Tanto la victoria de la revolución de nueva democracia de China como los éxitos de su causa socialista han sido alcanzados por el pueblo chino de todas las nacionalidades bajo la dirección del Partido Comunista de China y la guía del marxismo-leninismo y el pensamiento de Mao Zedong, y defendiendo la verdad, corrigiendo los errores y superando numerosas dificultades y penurias. China permanecerá en la etapa primaria del socialismo durante un largo período de tiempo. La tarea básica de la nación es concentrar sus esfuerzos en la modernización socialista a lo largo del camino del socialismo al estilo chino. Español Bajo la guía del marxismo-leninismo, el pensamiento de Mao Zedong, la teoría de Deng Xiaoping y el importante pensamiento de la "triple representatividad", el pueblo chino de todas las nacionalidades continuará adhiriéndose a la dictadura democrática popular, seguirá el camino socialista, persistirá en la reforma y apertura, mejorará constantemente las instituciones socialistas, desarrollará una economía de mercado socialista, impulsará la democracia socialista, mejorará el sistema legal socialista y trabajará arduamente y con autosuficiencia para modernizar paso a paso la industria, la agricultura, la defensa nacional y la ciencia y la tecnología, promoverá el desarrollo coordinado de las civilizaciones material, política y espiritual para convertir a China en un país socialista poderoso y próspero con un alto nivel de cultura y democracia.

En nuestro país, las clases explotadoras han sido eliminadas como tales. Sin embargo, la lucha de clases seguirá existiendo dentro de ciertos límites durante mucho tiempo. El pueblo chino debe luchar contra aquellas fuerzas y elementos, tanto en el interior como en el exterior, que son hostiles al sistema socialista de China y tratan de socavarlo.

Taiwán es parte del territorio sagrado de la República Popular. Es un deber ineludible de todo el pueblo chino, incluidos nuestros compatriotas de Taiwán, cumplir la gran tarea de reunificar la patria.

Para construir el socialismo es imprescindible apoyarse en los obreros, campesinos e intelectuales y unirse con todas las fuerzas que se puedan unir. En los largos años de revolución y construcción, se ha formado bajo la dirección del Partido Comunista de China un amplio frente único patriótico que está integrado por partidos democráticos y organizaciones populares y que abarca a todos los trabajadores socialistas, a todos los pueblos del mundo.

El Frente Unido seguirá consolidándose y desarrollándose. La Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino es una organización ampliamente representativa del Frente Unido, que ha desempeñado un papel histórico importante en la vida política y social del país, en la promoción de la amistad con los pueblos de otros países y en la lucha por la modernización socialista y por la reunificación y la unidad del país. El sistema de cooperación multipartidista y consulta política dirigido por el Partido Comunista de China existirá y se desarrollará en China durante mucho tiempo.

La República Popular China es un Estado unitario multinacional construido conjuntamente por los pueblos de todas las nacionalidades. Se han establecido entre ellos relaciones socialistas de igualdad, unidad y ayuda mutua, que seguirán fortaleciéndose. En la lucha por salvaguardar la unidad de las nacionalidades, es necesario combatir el chovinismo de gran nación, principalmente el chovinismo han, y también es necesario combatir el chovinismo nacionalista local. El Estado hace todo lo posible para promover la prosperidad común de todas las nacionalidades del país.

Los éxitos de China en la revolución y la construcción son inseparables del apoyo de los pueblos del mundo. El futuro de China está estrechamente vinculado con el del mundo entero. China se adhiere a una política exterior independiente, así como a los cinco principios de respeto mutuo a la soberanía y la integridad territorial, no agresión mutua, no intervención en los asuntos internos de los demás, igualdad y beneficio mutuo, y coexistencia pacífica en el desarrollo de las relaciones diplomáticas y los intercambios económicos y culturales con otros países; China se opone constantemente al imperialismo, al hegemonismo y al colonialismo, trabaja por fortalecer la unidad con los pueblos de otros países, apoya a las naciones oprimidas y a los países en desarrollo en su justa lucha por conquistar y preservar la independencia nacional y desarrollar sus economías nacionales, y se esfuerza por salvaguardar la paz mundial y promover la causa del progreso humano.

Esta Constitución, que consagra los logros de la lucha del pueblo chino de todas las nacionalidades, define en forma legal el sistema básico y las tareas básicas del Estado, es la ley fundamental del Estado y tiene autoridad jurídica suprema. El pueblo de todas las nacionalidades, todos los órganos estatales, las fuerzas armadas, todos los partidos políticos y organizaciones públicas y todas las empresas y entidades del país deben tomar la Constitución como norma básica de conducta y

Tienen el deber de defender la dignidad de la Constitución y garantizar su aplicación.

Capítulo Uno Principios generales

Artículo 1 [Estado Socialista]

(1) La República Popular China es un Estado socialista bajo la dictadura democrática popular dirigida por la clase obrera y basada en la alianza de los obreros y los campesinos.

(2) El sistema socialista es el sistema básico de la República Popular China. Está prohibido que cualquier organización o individuo cometa actos de sabotaje contra el sistema socialista.

Artículo 2 [Soberanía]

(1) Todo el poder en la República Popular China pertenece al pueblo.

(2) Los órganos a través de los cuales el pueblo ejerce el poder estatal son la Asamblea Popular Nacional y las asambleas populares locales de los diferentes niveles.

(3) El pueblo administra los asuntos estatales y gestiona los asuntos económicos, culturales y sociales a través de diversos canales y de diversas maneras de conformidad con la ley.

Artículo 3 [Centralismo democrático]

(1) Los órganos estatales de la República Popular China aplican el principio del centralismo democrático.

(2) La Asamblea Popular Nacional y las asambleas populares locales de los distintos niveles se constituyen mediante elección democrática, son responsables ante el pueblo y están sujetas a su supervisión.

(3) Todos los órganos administrativos, judiciales y procuratorios del Estado son creados por los congresos populares ante los cuales son responsables y bajo cuya supervisión funcionan.

(4) La división de funciones y poderes entre los órganos estatales centrales y locales se guía por el principio de dar pleno juego a la iniciativa y el entusiasmo de las autoridades locales bajo el liderazgo unificado de las autoridades centrales.

Artículo 4 [Nacionalidades, Minorías, Regiones, Lenguas]

(1) Todas las nacionalidades de la República Popular China son iguales. El Estado protege los legítimos derechos e intereses de las minorías nacionales y defiende y desarrolla las relaciones de igualdad, unidad y ayuda mutua entre todas las nacionalidades de China. Se prohíbe la discriminación y la opresión de cualquier nacionalidad, así como cualquier acto que socave la unidad de las nacionalidades o incite a su secesión.

El Estado ayuda a las zonas habitadas por nacionalidades minoritarias a acelerar su desarrollo económico y cultural de acuerdo con las peculiaridades y necesidades de las diferentes nacionalidades minoritarias.

(2) La autonomía regional se practica en las zonas donde viven en comunidades compactas personas de minorías nacionales; en esas zonas se establecen órganos de autogobierno para el ejercicio del derecho a la autonomía. Todas las zonas autónomas nacionales son partes inalienables de la República Popular China.

(3) Los pueblos de todas las nacionalidades tienen la libertad de usar y desarrollar sus propios idiomas hablados y escritos y de preservar o reformar sus propios modos y costumbres.

Artículo 5 [Sistema jurídico socialista, Estado de derecho]

(1) La República Popular China practica el gobierno del país de acuerdo con la ley y la construcción de un país socialista de derecho.

(2) El Estado defiende la uniformidad y dignidad del sistema jurídico socialista.

(3) Ninguna ley, norma o reglamento administrativo o local podrá contravenir la Constitución.

(4) Todos los órganos del Estado, las fuerzas armadas, todos los partidos políticos y organizaciones públicas, así como todas las empresas y entidades, deben acatar la Constitución y la ley. Todos los actos que violen la Constitución y la ley deben ser objeto de investigación.

(5) Ninguna organización o individuo podrá gozar del privilegio de estar por encima de la Constitución y la ley.

Artículo 6 [Propiedad pública socialista]

(1) La base del sistema económico socialista de la República Popular China es la propiedad pública socialista de los medios de producción, es decir, la propiedad de todo el pueblo y la propiedad colectiva de los trabajadores. El sistema de propiedad pública socialista sustituye al sistema de explotación del hombre por el hombre y aplica el principio de "de cada uno según su capacidad, a cada uno según su capacidad".

"según su obra".

(2) Durante la etapa primaria del socialismo, el Estado se adhiere al sistema económico básico en el que predomina la propiedad pública y se desarrollan paralelos los diversos sectores de la economía, y al sistema de distribución en el que predomina la distribución según el trabajo y coexisten diversos modos de distribución.

Artículo 7 [Economía del Estado]

La economía estatal, es decir, la economía socialista de propiedad de todo el pueblo, es la fuerza dirigente de la economía nacional. El Estado garantiza la consolidación y el crecimiento de la economía estatal.

Artículo 8 [Agricultura]

(1) Las organizaciones económicas colectivas rurales practican el sistema de gestión de dos niveles que combina operaciones unificadas y separadas sobre la base del sistema de responsabilidad contractual relacionado con la producción basada en los hogares. Diversas formas de economía cooperativa en las zonas rurales, como las cooperativas de producción, suministro y comercialización, crédito y consumo, pertenecen al sector de la economía socialista bajo propiedad colectiva de los trabajadores.

(2) Los trabajadores miembros de colectividades económicas rurales tienen derecho, dentro de los límites prescritos por la ley, a cultivar parcelas de tierra cultivable y tierras montañosas asignadas para uso privado, a dedicarse a la producción doméstica secundaria y a criar ganado de propiedad privada.

(3) Las diversas formas de economía cooperativa en las ciudades y pueblos, como las de la artesanía, la industria, la construcción, el transporte, el comercio y los servicios, pertenecen todas al sector de la economía socialista de propiedad colectiva de los trabajadores.

(4) El Estado protege los derechos e intereses legítimos de los colectivos económicos urbanos y rurales y estimula, orienta y ayuda al crecimiento de la economía colectiva.

Artículo 9 [Recursos]

(1) Los recursos minerales, las aguas, los bosques, las montañas, los pastizales, las tierras baldías, las playas y otros recursos naturales son propiedad del Estado, es decir, de todo el pueblo, con excepción de los bosques, las montañas, los pastizales, las tierras baldías y las playas que son propiedad de colectividades de conformidad con la ley.

(2) El Estado vela por el uso racional de los recursos naturales y protege a los animales y plantas raros. Se prohíbe a cualquier organización o individuo apropiarse o dañar los recursos naturales por cualquier medio.

Artículo 10 [Propiedad de la tierra]

(1) La tierra en las ciudades es propiedad del Estado.

(2) Las tierras en las zonas rurales y suburbanas son de propiedad colectiva, con excepción de las partes que pertenecen al Estado de acuerdo con la ley; los solares para viviendas, las parcelas de cultivo privadas y las tierras montañosas también son de propiedad colectiva.

(3) El Estado podrá, por interés público y de conformidad con las disposiciones de la ley, expropiar o requisar tierras para su uso y deberá indemnizar por las tierras expropiadas o requisadas.

(4) Ninguna organización o individuo podrá apropiarse, comprar, vender o de cualquier otra forma realizar la transferencia de tierras por medios ilícitos. El derecho al uso de la tierra podrá transferirse de conformidad con la ley.

(5) Todas las organizaciones e individuos que utilicen la tierra deben hacer un uso racional de la misma.

Artículo 11 [Sector privado de la economía]

(1) Las economías individuales, privadas y otras economías no públicas que existen dentro de los límites prescritos por la ley son componentes principales de la economía de mercado socialista.

(2) El Estado protege los derechos e intereses legítimos de los sectores no públicos de la economía, como el sector individual y el privado. El Estado estimula, apoya y orienta el desarrollo de los sectores no públicos de la economía y, de conformidad con la ley, ejerce la supervisión y el control sobre los sectores no públicos de la economía.

Artículo 12 [Protección de la propiedad pública socialista]

(1) La propiedad pública socialista es sagrada e inviolable.

(2) El Estado protege los bienes públicos socialistas. Se prohíbe a cualquier organización o individuo apropiarse o dañar los bienes públicos o colectivos por cualquier medio.

Artículo 13 [Protección de la propiedad privada]

(1) La propiedad privada legítima de los ciudadanos es inviolable.

(2) El Estado, de conformidad con la ley, protege los derechos de los ciudadanos a:

propiedad privada y a su herencia.

(3) El Estado podrá, por interés público y de conformidad con la ley, expropiar o requisar propiedad privada para su uso y deberá indemnizar por la propiedad privada expropiada o requisada.

Artículo 14 [Productividad laboral]

(1) El Estado aumenta continuamente la productividad del trabajo, mejora los resultados económicos y desarrolla las fuerzas productivas aumentando el entusiasmo de los trabajadores, elevando el nivel de su habilidad técnica, difundiendo ciencia y tecnología avanzadas, mejorando los sistemas de administración económica y empresarial, de operación y gestión, instituyendo el sistema socialista de responsabilidad en diversas formas y mejorando la organización del trabajo.

(2) El Estado practica una estricta economía y combate el despilfarro.

(3) El Estado distribuye adecuadamente la acumulación y el consumo, presta atención a los intereses del colectivo y del individuo, así como a los del Estado, y, sobre la base de la ampliación de la producción, mejora gradualmente la vida material y cultural del pueblo.

(4) El Estado establecerá un sistema de seguridad social sólido y compatible con el nivel de desarrollo económico.

Artículo 15 [Planificación económica]

El Estado ha puesto en práctica la economía de mercado socialista. El Estado fortalece la formulación de leyes económicas, mejora el ajuste y el control macroeconómico y prohíbe por ley que cualquier entidad o individuo interfiera en el orden económico social.

Artículo 16 [Empresas del Estado]

Las empresas estatales tienen poder de decisión sobre su funcionamiento y gestión dentro de los límites que establece la ley. Las empresas estatales practican la gestión democrática a través de congresos de trabajadores y personal y de otras formas previstas por la ley.

Artículo 17 [Organizaciones económicas colectivas]

Las organizaciones económicas colectivas tienen poder de decisión en la realización de actividades económicas independientes, siempre que cumplan con las leyes pertinentes. Las organizaciones económicas colectivas practican la gestión democrática, eligen o destituyen a su personal directivo y deciden sobre cuestiones importantes relativas a su funcionamiento y gestión de acuerdo con la ley.

Artículo 18 [Empresas extranjeras]

(1) La República Popular China permite a las empresas extranjeras, otras organizaciones económicas extranjeras y a los extranjeros individuales invertir en China y celebrar diversas formas de cooperación económica con empresas y otras organizaciones económicas chinas de conformidad con la legislación de la República Popular China.

(2) Todas las empresas extranjeras y otras organizaciones económicas extranjeras en China, así como las empresas mixtas con inversión china y extranjera ubicadas en China, se regirán por la legislación de la República Popular China. Sus derechos e intereses legítimos están protegidos por la legislación de la República Popular China.

Artículo 19 [Educación]

(1) El Estado desarrolla iniciativas educativas socialistas y trabaja para elevar el nivel científico y cultural de toda la nación.

(2) El Estado administra escuelas de diversos tipos, hace obligatoria y universal la educación primaria, desarrolla la educación secundaria, profesional y superior y promueve la educación preescolar.

(3) El Estado desarrollará diversos tipos de instituciones educativas para eliminar el analfabetismo y proporcionar una educación política, cultural, científica, técnica y profesional a los obreros, campesinos, funcionarios estatales y demás trabajadores. Estimulará a la población a educarse mediante el estudio independiente.

(4) La lista alienta a las organizaciones económicas colectivas, empresas y emprendimientos estatales y otras fuerzas sociales a crear instituciones educativas de diversos tipos de conformidad con la ley.

(5) El Estado promueve el uso del mandarín a nivel nacional.

Artículo 20 [Ciencia]

El Estado promueve el desarrollo de las ciencias naturales y sociales, difunde el conocimiento científico y técnico y elogia y recompensa los logros en la investigación científica, así como los descubrimientos e invenciones tecnológicas.

Artículo 21 [Salud]

(1) El Estado desarrolla los servicios médicos y de salud, promueve la medicina moderna y la medicina tradicional china, estimula y apoya la creación de diversas instalaciones médicas y de salud por parte de los colectivos económicos rurales, las empresas y los emprendimientos estatales y

organizaciones vecinales y promueve actividades de salud pública de carácter masivo, todo ello para proteger la salud del pueblo.

(2) El Estado desarrolla la cultura física y promueve actividades deportivas de masas para fortalecer la condición física del pueblo.

Artículo 22 [Cultura]

(1) El Estado promueve el desarrollo de la literatura y el arte, la prensa, la radiodifusión y la televisión, los servicios editoriales y de distribución, las bibliotecas, los museos, los centros culturales y otras empresas culturales que sirvan al pueblo y al socialismo, y patrocina actividades culturales de masas.

(2) El Estado protege los lugares de interés paisajístico e histórico, los monumentos culturales valiosos y los tesoros y otros elementos importantes del patrimonio histórico y cultural de China.

Artículo 23 [Educación intelectual]

El Estado forma en todos los campos cuadros especializados que sirvan al socialismo, aumenta el número de intelectuales y crea condiciones para dar pleno ejercicio a su papel en la modernización colectiva.

Artículo 24 [Educación socialista]

(1) El Estado fortalece la construcción de la civilización espiritual socialista mediante la difusión de la educación en los altos ideales y la moral, la educación general, la educación en la disciplina y el sistema legal, y mediante el fomento de la formulación y observancia de reglas de conducta y compromisos comunes por parte de los diferentes sectores del pueblo en las zonas urbanas y rurales.

(2) El Estado propugna las virtudes cívicas del amor a la patria, al pueblo, al trabajo, a la ciencia y al socialismo; educa al pueblo en el patriotismo, el colectivismo, el internacionalismo, el comunismo y el materialismo dialéctico e histórico; combate las ideas capitalistas, feudales y otras ideas decadentes.

Artículo 25 [Planificación familiar]

El Estado promueve la planificación familiar para que el crecimiento poblacional se ajuste al plan de desarrollo económico y social.

Artículo 26 [Medio ambiente]

(1) El Estado protege y mejora el medio ambiente y el entorno ecológico, y previene y remedia la contaminación y

otros peligros públicos.

(2) El Estado organiza y fomenta la forestación y la protección de los bosques.

Artículo 27 [Administración]

(1) Todos los órganos del Estado aplican el principio de administración simple y eficiente, el sistema de responsabilidad por el trabajo y el sistema de capacitación de los funcionarios y de evaluación de su trabajo con el fin de mejorar constantemente la calidad y la eficiencia del trabajo y combatir el burocratismo.

(2) Todos los órganos y funcionarios del Estado deben contar con el apoyo del pueblo, mantenerse en estrecho contacto con él, escuchar sus opiniones y sugerencias, aceptar su supervisión y trabajar arduamente para servirlo.

Artículo 28 [Orden público]

El Estado mantiene el orden público y reprime las actividades traidoras y otras actividades delictivas que ponen en peligro la seguridad del Estado; penaliza las acciones que ponen en peligro la seguridad pública y perturban la economía socialista y otras actividades delictivas, y castiga y reforma a los delincuentes.

Artículo 29 [Fuerzas Armadas]

(1) Las fuerzas armadas de la República Popular China pertenecen al pueblo. Sus tareas son fortalecer la defensa nacional, resistir la agresión, defender la patria, salvaguardar el trabajo pacífico del pueblo, participar en la reconstrucción nacional y trabajar arduamente para servir al pueblo.

(2) El Estado fortalece la revolucionarización, modernización y regularización de las fuerzas armadas con el fin de aumentar la capacidad de defensa nacional.

Artículo 30 [División Administrativa]

(1) La división administrativa de la República Popular China es la siguiente: 1. El país se divide en

provincias, regiones autónomas y municipios directamente bajo el Gobierno central;

2. Las provincias y regiones autónomas se dividen en prefecturas autónomas, condados, condados autónomos y ciudades; 3. Los condados y condados autónomos se dividen en cantones, cantones de nacionalidad y poblados.

(2) Los municipios directamente dependientes del Gobierno Central y otros

Las grandes ciudades se dividen en distritos y condados. Las prefecturas autónomas se dividen en condados, condados autónomos y ciudades.

(3) Todas las regiones autónomas, prefecturas autónomas y condados autónomos son áreas autónomas nacionales.

Artículo 31 [Regiones Administrativas Especiales]

El Estado puede establecer regiones administrativas especiales cuando sea necesario. Los sistemas que se establecerán en las regiones administrativas especiales serán determinados por la ley promulgada por la Asamblea Popular Nacional a la luz de las condiciones específicas.

Artículo 32 [Derechos de los extranjeros]

(1) La República Popular China protege los derechos e intereses legítimos de los extranjeros dentro del territorio chino, y mientras se encuentren en territorio chino, los extranjeros deben cumplir la ley de la República Popular China.

(2) La República Popular China podrá conceder asilo a los extranjeros que lo soliciten por razones políticas.

Capítulo Dos De los derechos y deberes fundamentales de los ciudadanos

Artículo 33 [Ciudadanía, igualdad]

(1) Todas las personas que poseen la nacionalidad de la República Popular China son ciudadanos de la República Popular China.

(2) Todos los ciudadanos de la República Popular China son iguales ante la ley. Todos ellos gozan de los derechos y al mismo tiempo deben cumplir los deberes prescritos por la Constitución y la ley.

(3) El Estado respeta y preserva los derechos humanos.

Artículo 34 [Derechos electorales e igualdad]

Todos los ciudadanos de la República Popular China que hayan cumplido 18 años de edad tienen derecho a votar y a ser elegidos, independientemente de su nacionalidad, raza, sexo, ocupación, origen familiar, creencia religiosa, educación, situación económica o tiempo de residencia, excepto las personas privadas de derechos políticos según la ley.

Artículo 35

Los ciudadanos de la República Popular China gozan de libertad de expresión, de prensa, de reunión, de asociación, de manifestación y de manifestación.

Artículo 36 [Religión]

(1) Los ciudadanos de la República Popular China gozan de libertad de creencia religiosa.

(2) Ningún órgano estatal, organización pública o individuo puede obligar a los ciudadanos a creer o no creer en ninguna religión; ni puede discriminar a los ciudadanos que creen o no creen en ninguna religión.

(3) El Estado protege las actividades religiosas normales. Nadie puede valerse de la religión para realizar actividades que alteren el orden público, perjudiquen la salud de los ciudadanos o interfieran en el sistema educativo del Estado.

(4) Los organismos religiosos y los asuntos religiosos no están sujetos a ninguna dominación extranjera.

Artículo 37 [Libertad personal]

(1) La libertad personal de los ciudadanos de la República Popular China es inviolable.

(2) Ningún ciudadano podrá ser arrestado sin la aprobación o por decisión de la fiscalía popular o por decisión de un tribunal popular, y las detenciones deberán ser realizadas por un órgano de seguridad pública.

(3) Se prohíbe la privación o restricción ilegal de la libertad personal de los ciudadanos mediante detención u otros medios; y se prohíbe el registro ilegal de la persona de los ciudadanos.

Artículo 38 [Dignidad personal]

La dignidad personal de los ciudadanos de la República Popular China es inviolable. Se prohíben los insultos, las calumnias, las acusaciones falsas y las incriminaciones dirigidas contra los ciudadanos por cualquier medio.

Artículo 39 [Inicio]

El domicilio de los ciudadanos de la República Popular China es inviolable. Se prohíbe el registro o la intrusión ilegal en el domicilio de un ciudadano.

Artículo 40 [Correspondencia]

La libertad y privacidad de la correspondencia de los ciudadanos de la

Los ciudadanos de la República Popular China están protegidos por la ley. Ninguna organización o individuo puede, por ningún motivo, violar la libertad y privacidad de la correspondencia de los ciudadanos, excepto en los casos en que, para satisfacer las necesidades de seguridad del Estado o de investigación de delitos penales, los órganos de seguridad pública o de la fiscalía estén autorizados a censurar la correspondencia de conformidad con los procedimientos prescritos por la ley.

Artículo 41 [Libertad de expresión]

(1) Los ciudadanos de la República Popular China tienen derecho a criticar y hacer sugerencias a cualquier órgano o funcionario del Estado.

Los ciudadanos tienen derecho a presentar a los órganos estatales pertinentes quejas y acusaciones contra cualquier órgano o funcionario del Estado o a denunciarlos por violación de la ley o incumplimiento de sus deberes, pero está prohibido inventar o distorsionar los hechos con fines de difamación o manipulación.

(2) El órgano estatal competente debe tratar de manera responsable las quejas, denuncias y denuncias formuladas por los ciudadanos, una vez comprobados los hechos. Nadie puede reprimir dichas quejas, denuncias y denuncias ni tomar represalias contra los ciudadanos que las hayan formulado.

(3) Los ciudadanos que hayan sufrido daños por violación de sus derechos cívicos por cualquier órgano o funcionario del Estado tienen derecho a una indemnización de conformidad con la ley.

Artículo 42 [Trabajo]

(1) Los ciudadanos de la República Popular China tienen el derecho y el deber de trabajar.

(2) El Estado, a través de diversos canales, crea condiciones para el empleo, fortalece la protección laboral, mejora las condiciones de trabajo y, sobre la base de la ampliación de la producción, aumenta la remuneración del trabajo y los beneficios sociales.

(3) El trabajo es un deber glorioso de todo ciudadano apto para el trabajo. Todos los trabajadores de las empresas estatales y de los colectivos económicos urbanos y rurales deben desempeñar sus tareas con una actitud acorde con su condición de dueños del país. El Estado promueve la emulación laboral socialista y elogia y premia a los trabajadores ejemplares y avanzados. El Estado estimula a los ciudadanos a participar en el trabajo voluntario.

(4) El Estado proporciona a los ciudadanos la formación profesional necesaria antes de que sean empleados.

Artículo 43 [Ocio]

(1) Los trabajadores en la República Popular China tienen derecho al descanso.

(2) El Estado amplía las instalaciones para el descanso y la recuperación de los trabajadores y prescribe el horario de trabajo y las vacaciones de los obreros y el personal.

Artículo 44 [Jubilación]

El Estado determina por ley el régimen de pensiones de los trabajadores y del personal de las empresas y establecimientos, así como de los funcionarios de los órganos estatales.

El Estado y la sociedad garantizan la subsistencia del personal jubilado.

Artículo 45 [Seguridad Social]

(1) Los ciudadanos de la República Popular China tienen derecho a la asistencia material del Estado y de la sociedad cuando son ancianos, enfermos o discapacitados. El Estado desarrolla los seguros sociales, la asistencia social y los servicios médicos y sanitarios necesarios para que los ciudadanos puedan disfrutar de este derecho.

(2) El Estado y la sociedad garantizan el sustento de los miembros discapacitados de las fuerzas armadas, proporcionan pensiones a las familias de los mártires y dan un trato preferencial a las familias del personal militar.

(3) El Estado y la sociedad contribuyen a organizar el trabajo, el sustento y la educación de los ciegos, sordomudos y otros ciudadanos discapacitados.

Artículo 46 [Educación]

(1) Los ciudadanos de la República Popular China tienen el deber y el derecho de recibir educación.

(2) El Estado promueve el desarrollo moral, intelectual y físico integral de los niños y jóvenes.

Artículo 47 [Investigación]

Los ciudadanos de la República Popular China tienen libertad para dedicarse a la investigación científica, la creación literaria y artística y otras actividades culturales. El Estado estimula y apoya las actividades creativas que favorezcan los intereses del pueblo realizadas por los ciudadanos que se dedican a la educación, la ciencia, la tecnología, la literatura, el arte y otras actividades culturales.

Artículo 48 [Igualdad de género]

(1) Las mujeres en la República Popular China gozan de iguales derechos que los hombres en todas las esferas de la vida, política, económica, cultural y social, incluida la vida familiar.

(2) El Estado protege los derechos e intereses de las mujeres, aplica el principio de igualdad de remuneración por trabajo igual para hombres y mujeres, y capacita y selecciona cuadros entre mujeres.

Artículo 49 [Matrimonio, familia, filiación]

(1) El matrimonio, la familia y la madre y el niño están protegidos por el Estado.

(2) Tanto el marido como la mujer tienen el deber de practicar la planificación familiar.

(3) Los padres tienen el deber de criar y educar a sus hijos menores, y los hijos mayores de edad tienen el deber de sustentar y asistir a sus padres.

(4) Se prohíbe la violación de la libertad matrimonial. Se prohíbe el maltrato a ancianos, mujeres y niños.

Artículo 50 [Nacionales en el extranjero]

La República Popular China protege los derechos e intereses legítimos de los nacionales chinos que residen en el extranjero y protege los derechos e intereses legítimos de los chinos de ultramar que regresan y de los familiares de los nacionales chinos que residen en el extranjero.

Artículo 51 [Interés del Estado]

El ejercicio por los ciudadanos de la República Popular China de sus libertades y derechos no puede atentar contra los intereses del Estado, de la sociedad y de la colectividad, ni contra las libertades y derechos legítimos de los demás ciudadanos.

Artículo 52 [Unidad]

Es deber de los ciudadanos de la República Popular China salvaguardar la unidad del país y la unidad de todas sus nacionalidades.

Artículo 53 [Obediencia a la Constitución]

Los ciudadanos de la República Popular China deben respetar la Constitución y la ley, guardar los secretos de Estado, proteger la propiedad pública, observar la disciplina laboral y el orden público y respetar la ética social.

Artículo 54 [Integridad de la Patria]

Es deber de los ciudadanos de la República Popular China salvaguardar la seguridad, el honor y los intereses de la patria; no deben cometer actos que atenten contra la seguridad, el honor y los intereses de la patria.

Artículo 55 [Defensa]

(1) Es obligación sagrada de todo ciudadano de la República Popular China defender la patria y resistir la agresión.

(2) Es deber honorable de los ciudadanos de la República Popular China realizar el servicio militar y unirse a la milicia de conformidad con la ley.

Artículo 56 [Tributación]

Es deber de los ciudadanos de la República Popular China pagar impuestos de conformidad con la ley.

Capítulo tres La estructura del Estado

Sección I La Asamblea Popular Nacional

Artículo 57 [Órgano superior del poder estatal]

La Asamblea Popular Nacional de la República Popular China es el órgano supremo del poder estatal. Su órgano permanente es el Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional.

Artículo 58 [Poder legislativo]

La Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente ejercen el poder legislativo del Estado.

Artículo 59 [Representación]

(1) La Asamblea Popular Nacional está integrada por diputados elegidos de las provincias, regiones autónomas, municipios directamente dependientes del Gobierno central y regiones administrativas especiales, y por diputados elegidos de las fuerzas armadas. Todas las minorías nacionales tienen derecho a una representación adecuada.

(2) La elección de diputados a la Asamblea Popular Nacional se realiza

realizado por el Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional.

(3) El número de diputados a la Asamblea Popular Nacional y la forma de su elección se determinarán por la ley.

Artículo 60 [Elección, mandato]

(1) La Asamblea Popular Nacional se elige por un período de cinco años.

(2) Dos meses antes de que expire el mandato de una Asamblea Popular Nacional, su Comité Permanente debe garantizar que se complete la elección de diputados a la siguiente Asamblea Popular Nacional. Si circunstancias excepcionales impiden tal elección, ésta puede ser aplazada por decisión de la mayoría de votos de más de dos tercios de todos los miembros del Comité Permanente de la actual Asamblea Popular Nacional y el mandato de la actual Asamblea Popular Nacional puede ser prorrogado. La elección de diputados a la siguiente Asamblea Popular Nacional debe completarse dentro de un año después de la terminación de tales circunstancias excepcionales.

Artículo 61 [Sesiones, Presidium]

(1) La Asamblea Popular Nacional se reúne una vez al año por convocatoria de su Comité Permanente. La Asamblea Popular Nacional puede reunirse en cualquier momento en que el Comité Permanente lo considere necesario o cuando lo proponga más de una quinta parte de los diputados a la Asamblea Popular Nacional.

(2) Cuando el Congreso Nacional del Pueblo se reúne, elige un presidium para dirigir su sesión.

Artículo 62 [Funciones y Atribuciones]

La Asamblea Popular Nacional ejerce las siguientes funciones y poderes: 1. enmendar la

Constitución; 2. supervisar la

aplicación de la Constitución; 3. promulgar y enmendar los

estatutos básicos sobre delitos penales, asuntos civiles, órganos estatales y otros

asuntos; 4. elegir al Presidente y al Vicepresidente de la

República Popular China; 5. decidir sobre la elección del Primer Ministro del

Consejo de Estado a

propuesta del Presidente de la República Popular China, y decidir sobre la elección de los Viceprimeros Ministros, Consejeros de Estado,

Español Ministros a cargo de ministerios o comisiones, y el Auditor General y el Secretario General del Consejo de Estado a propuesta del Primer Ministro; 6. elegir al Presidente de la Comisión Militar Central y, a propuesta del Presidente, decidir sobre la elección de todos los demás miembros de la Comisión Militar Central; 7. elegir al Presidente del Tribunal Popular Supremo; 8. elegir al Procurador General de la Fiscalía Popular Suprema; 9. examinar y aprobar el plan para el desarrollo económico y social nacional y el informe sobre su ejecución; 10. examinar y aprobar el presupuesto estatal y el informe sobre su ejecución; 11. modificar o anular decisiones inapropiadas del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional; 12. aprobar el establecimiento de provincias, regiones autónomas y municipios directamente bajo el Gobierno central; 13. decidir sobre el establecimiento de regiones administrativas especiales y los sistemas que se instituirán en ellas; 14. decidir sobre cuestiones de guerra y paz; y 15. ejercer las demás funciones y poderes que corresponden al órgano superior del poder estatal.

Artículo 63 [Facultad para revocar o destituir funcionarios]

La Asamblea Popular Nacional tiene el poder de revocar o destituir de sus cargos a las siguientes personas: 1.

el Presidente y el Vicepresidente de la República Popular China; 2. el Primer

Ministro, los Viceprimeros Ministros, los Consejeros de Estado, los Ministros a cargo de ministerios o comisiones, y el Auditor General y el Secretario General del Consejo de Estado;

3. el Presidente de la Comisión Militar Central y otros miembros de la Comisión; 4.

el Presidente del Tribunal Popular Supremo; y 5. el Procurador General de la Fiscalía Popular Suprema.

Artículo 64 [Reformas a la Constitución]

(1) Las enmiendas a la Constitución deberán ser propuestas por el Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional o por más de una quinta parte de los diputados a la Asamblea Popular Nacional y

adoptada por mayoría de votos de más de dos tercios del total de diputados al Congreso.

(2) Los estatutos y resoluciones se adoptan por mayoría de votos de más de la mitad de todos los diputados a la Asamblea Popular Nacional.

Artículo 65 [Comité Permanente]

(1) El Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional está integrado por el Presidente, los Vicepresidentes, el Secretario General y los miembros.

(2) Las nacionalidades minoritarias tienen derecho a una representación adecuada en el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo.

(3) La Asamblea Popular Nacional elige y tiene el poder de revocar a todos los miembros de su Comité Permanente.

(4) Ningún miembro del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional podrá ocupar cargo alguno en ninguno de los órganos administrativos, judiciales o procuratorios del Estado.

Artículo 66 [Elección, mandato y presidentes]

(1) El Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional se elige por el mismo período que la Asamblea Popular Nacional y ejerce sus funciones y poderes hasta que la Asamblea Popular Nacional siguiente elija un nuevo Comité Permanente.

(2) El Presidente y los Vicepresidentes del Comité Permanente no podrán ejercer sus funciones más de dos mandatos consecutivos.

Artículo 67 [Funciones y Atribuciones]

El Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional ejerce las siguientes funciones y poderes: 1. interpretar la Constitución y supervisar su aplicación; 2. promulgar y enmendar los estatutos, con excepción de los que deben ser promulgados por la Asamblea Popular Nacional; 3. promulgar, cuando la Asamblea Popular Nacional no está en sesiones, suplementos parciales y enmiendas a los estatutos promulgados por la Asamblea Popular Nacional, siempre que no contravengan los principios básicos de estos estatutos; 4. interpretar los estatutos; 5. examinar y aprobar, cuando la Asamblea Popular Nacional está en sesiones

6. supervisar la labor del Consejo de Estado, de la Comisión Militar Central, del Tribunal Popular Supremo y de la Fiscalía Popular Suprema; 7. anular los reglamentos administrativos, decisiones u órdenes del Consejo de Estado que contravengan la Constitución o los estatutos; 8. anular los reglamentos locales o decisiones de los órganos del poder estatal de las provincias, regiones autónomas y municipios directamente dependientes del Gobierno central que contravengan la Constitución, los estatutos o los reglamentos administrativos; 9. decidir, cuando la Asamblea Popular Nacional no esté en sesión, sobre la elección de los Ministros a cargo de los ministerios o comisiones o del Auditor General y del Secretario General del Consejo de Estado a propuesta del Primer Ministro del Consejo de Estado; 10. decidir, a propuesta del Presidente de la Comisión Militar Central, sobre la elección de otros miembros de la Comisión, cuando la Asamblea Popular Nacional no esté en sesión; 11. nombrar y destituir a los vicepresidentes y jueces del Tribunal Supremo Popular, a los miembros de su Comisión Judicial y al Presidente del Tribunal Militar, a propuesta del Presidente del Tribunal Supremo Popular; 12. nombrar y destituir a los vicefiscales generales y a los procuradores de la Fiscalía Suprema Popular, a los miembros de su Comisión Fiscal y al fiscal jefe de la Fiscalía Militar, a propuesta del fiscal general de la Fiscalía Suprema Popular, y aprobar el nombramiento y destitución de los procuradores jefes de las fiscalías populares de las provincias, regiones autónomas y municipios directamente dependientes del Gobierno central; 13. decidir sobre el nombramiento y la destitución de los representantes plenipotenciarios en el extranjero; 14. decidir sobre la ratificación y abrogación de tratados y acuerdos importantes celebrados con estados extranjeros; 15. instituir sistemas de títulos y grados para el personal militar y diplomático y de otros títulos y grados específicos; 16. instituir medallas estatales y títulos honoríficos y decidir sobre su concesión;

17. decidir sobre la concesión de indultos especiales; 18. decidir, cuando la Asamblea Popular Nacional no esté en sesión, sobre la proclamación del estado de guerra en caso de ataque armado al país o en cumplimiento de obligaciones de tratados internacionales sobre defensa común contra la agresión; 19. decidir sobre la movilización general o parcial; 20. decidir sobre la entrada en estado de excepción en todo el país o en determinadas provincias, regiones autónomas o municipios directamente dependientes del Gobierno Central; y 21. ejercer otras funciones y poderes que la Asamblea Popular Nacional le asigne.

Artículo 68 [Presidencia]

(1) El Presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional preside el trabajo del Comité Permanente y convoca sus reuniones. Los Vicepresidentes y el Secretario General asisten en la labor del Presidente.

(2) Las reuniones ejecutivas con la participación del Presidente, el Vicepresidente y el Secretario General manejan el importante trabajo diario del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional.

Artículo 69 [Informe sobre los trabajos]

El Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional es responsable ante la Asamblea Popular Nacional e informa sobre su trabajo al Congreso.

Artículo 70 [Comités]

(1) La Asamblea Popular Nacional crea el Comité de Nacionalidades, el Comité Jurídico, el Comité de Finanzas y Economía, el Comité de Educación, Ciencia, Cultura y Salud Pública, el Comité de Asuntos Exteriores, el Comité de los Chinos de Ultramar y otros comités especiales que sean necesarios. Estos comités especiales trabajan bajo la dirección del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional cuando ésta no está en sesión.

(2) Los comités especiales examinan, discuten y elaboran los proyectos de ley y resoluciones pertinentes bajo la dirección de la Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente.

Artículo 71 [Comités ad hoc]

(1) La Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente podrán:

cuando lo consideren necesario, nombrarán comisiones de investigación sobre cuestiones específicas y adoptarán las resoluciones pertinentes a la luz de sus informes.

(2) Todos los órganos del Estado, las organizaciones públicas y los ciudadanos interesados están obligados a proporcionar la información necesaria a dichas comisiones de investigación cuando éstas realicen investigaciones.

Artículo 72 [Iniciativa legislativa]

Los diputados a la Asamblea Popular Nacional y todos los miembros de su Comité Permanente tienen derecho, de conformidad con los procedimientos prescritos por la ley, a presentar proyectos de ley y propuestas dentro del ámbito de las respectivas funciones y poderes de la Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente.

Artículo 73 [Derecho a interrogar al Consejo de Estado]

Los diputados a la Asamblea Popular Nacional durante sus sesiones, y todos los miembros de su Comité Permanente durante sus sesiones, tienen derecho a dirigir preguntas, de conformidad con los procedimientos prescritos por la ley, al Consejo de Estado o a los ministerios y comisiones dependientes del Consejo de Estado, los cuales deben responder a las preguntas de manera responsable. manera.

Artículo 74 [Inmunidad]

Ningún diputado a la Asamblea Popular Nacional podrá ser arrestado o sometido a proceso penal sin el consentimiento del Presídium de la sesión en curso de la Asamblea Popular Nacional o, cuando la Asamblea Popular Nacional no esté en sesión, sin el consentimiento de su Comité Permanente.

Artículo 75 [Indemnización]

Los diputados a la Asamblea Popular Nacional no podrán ser llamados a rendir cuentas legalmente de sus discursos o votos en sus sesiones.

Artículo 76 [Obediencia a la Constitución]

(1) Los diputados a la Asamblea Popular Nacional deben desempeñar un papel ejemplar en el cumplimiento de la Constitución y la ley y en la custodia de los secretos de Estado y, en la producción y otros trabajos y en sus actividades públicas, ayudar a la aplicación de la Constitución y la ley.

(2) Los diputados a la Asamblea Popular Nacional deben mantener estrecho contacto con las unidades que los eligieron y con el pueblo, escuchar

transmitir las opiniones y demandas del pueblo y trabajar duro para servirles.

Artículo 77 [Mandato directo/imperativo]

Los diputados a la Asamblea Popular Nacional están sujetos a la supervisión de las unidades electorales que los eligieron. Las unidades electorales tienen la facultad de revocar, mediante los procedimientos establecidos por la ley, a los diputados que hayan elegido.

Artículo 78 [Ley Orgánica]

La organización y el procedimiento de trabajo de la Asamblea Popular Nacional y de su Comité Permanente se determinarán por ley.

Sección II El Presidente

Artículo 79 [Elección, mandato]

(1) El Presidente y el Vicepresidente de la República Popular China son elegidos por la Asamblea Popular Nacional.

(2) Los ciudadanos de la República Popular China que tienen derecho a votar y a ser elegidos y que hayan cumplido 45 años de edad son elegibles para ser elegidos Presidente o Vicepresidente de la República Popular China.

(3) El mandato del Presidente y del Vicepresidente de la República Popular China es el mismo que el del Congreso Nacional Popular y no podrán ejercer más de dos mandatos consecutivos.

Artículo 80 [Funciones y Atribuciones]

El Presidente de la República Popular China, de conformidad con las decisiones de la Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente, promulga estatutos, nombra y destituye al Primer Ministro, a los Viceprimeros Ministros, a los Consejeros de Estado, a los Ministros a cargo de ministerios o comisiones, y al Auditor General y al Secretario General del Consejo de Estado; confiere medallas estatales y títulos honoríficos; emite órdenes de indultos especiales; proclama la entrada en estado de emergencia; proclama el estado de guerra; y emite órdenes de movilización.

Artículo 81 [Representación diplomática]

El Presidente de la República Popular China, en nombre de la República Popular China, realiza actividades relacionadas con asuntos de Estado, recibe a representantes diplomáticos extranjeros y, de conformidad con las decisiones del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional, nombra y revoca a representantes plenipotenciarios en el extranjero y ratifica y deroga tratados y acuerdos importantes celebrados con estados extranjeros.

Artículo 82 [Vicepresidente]

(1) El Vicepresidente de la República Popular China colabora en la labor del Presidente.

(2) El Vicepresidente de la República Popular China podrá ejercer aquellas partes de las funciones y poderes del Presidente que éste le delegue.

Artículo 83 [Fin del mandato]

El Presidente y el Vicepresidente de la República Popular China ejercen sus funciones y poderes hasta que el nuevo Presidente y Vicepresidente elegidos por la próxima Asamblea Popular Nacional asuman sus funciones.

Artículo 84 [Vacante]

(1) En caso de que el cargo de Presidente de la República Popular China quede vacante, el Vicepresidente sucederá en el cargo de Presidente.

(2) En caso de que el cargo de Vicepresidente de la República Popular China quede vacante, la Asamblea Popular Nacional elegirá un nuevo Vicepresidente para llenar la vacante.

(3) En caso de vacantes en los cargos de Presidente y Vicepresidente de la República Popular China, la Asamblea Popular Nacional elegirá un nuevo Presidente y un nuevo Vicepresidente. Antes de la elección, el Presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional actuará temporalmente como Presidente de la República Popular China.

Sección III El Consejo de Estado

Artículo 85 [Poderes del Gobierno]

El Consejo de Estado, es decir, el Gobierno Popular Central, de la República Popular China, es el órgano ejecutivo del órgano supremo del poder estatal; es el órgano supremo de la administración estatal.

Artículo 86 [Composición]

(1) El Consejo de Estado está integrado por: el Primer Ministro; los Viceprimeros Ministros; los Consejeros de Estado; los Ministros encargados de los ministerios, los Ministros encargados de las comisiones; el Auditor General; y el Secretario General.

(2) El Primer Ministro tiene la responsabilidad general del Consejo de Estado. Los Ministros tienen la responsabilidad general de los ministerios o comisiones que están bajo su cargo.

(39) La organización del Consejo de Estado estará determinada por la ley.

Artículo 87 [Plazo]

(1) El período de mandato del Consejo de Estado es el mismo que el de la Asamblea Popular Nacional.

(2) El Primer Ministro, los Viceprimeros Ministros y los Consejeros de Estado no podrán desempeñar más de dos mandatos consecutivos.

Artículo 88 [Primer Ministro]

(1) El Primer Ministro dirige la labor del Consejo de Estado. Los Viceprimeros Ministros y los Consejeros de Estado colaboran en la labor del Primer Ministro.

(2) Las reuniones ejecutivas del Consejo de Estado están integradas por el Primer Ministro, los Viceprimeros Ministros, los Consejeros de Estado y el Secretario General del Consejo de Estado.

(3) El Primer Ministro convoca y preside las reuniones ejecutivas y las reuniones plenarias del Consejo de Estado.

Artículo 89 [Funciones y Atribuciones]

El Consejo de Estado ejerce las siguientes funciones y poderes: 1. adoptar medidas administrativas, promulgar normas y reglamentos administrativos y emitir decisiones y órdenes de conformidad con la Constitución y los estatutos; 2. presentar propuestas a la Asamblea Popular Nacional o a su Comité Permanente;

3. fijar las tareas y responsabilidades de los ministerios y comisiones del Consejo de Estado, ejercer una dirección unificada sobre el trabajo de los ministerios y comisiones, y dirigir todo el resto del trabajo administrativo de carácter nacional que no caiga dentro de la jurisdicción de los ministerios y comisiones; 4. ejercer una dirección unificada sobre el trabajo de los órganos locales de la administración estatal en diferentes niveles en todo el país, y establecer la división detallada de funciones y poderes entre el Gobierno Central y los órganos de la administración estatal de las provincias, regiones autónomas y municipios directamente bajo el Gobierno Central; 5. elaborar e implementar el plan para el desarrollo económico y social nacional y el presupuesto estatal; 6. dirigir y administrar los asuntos económicos y el desarrollo urbano y rural; 7. dirigir y administrar los asuntos de educación, ciencia, cultura, salud pública, cultura física y planificación familiar; 8. dirigir y administrar los asuntos civiles, la seguridad pública, la administración judicial, la supervisión y otros asuntos relacionados; 9. conducir los asuntos exteriores y concluir tratados y acuerdos con estados extranjeros; 10. dirigir y administrar la construcción de la defensa nacional; 11. dirigir y administrar los asuntos relacionados con las nacionalidades, y salvaguardar la igualdad de derechos de las nacionalidades minoritarias y el derecho de autonomía de las áreas autónomas nacionales; 12. proteger los derechos e intereses legítimos de los nacionales chinos residentes en el extranjero y proteger los derechos e intereses legítimos de los chinos de ultramar retornados y de los miembros de la familia de los nacionales chinos residentes en el extranjero; 13. modificar o anular las órdenes, directivas y reglamentos inapropiados emitidos por los ministerios o comisiones; 14. modificar o anular las decisiones y órdenes inapropiadas emitidas por los órganos locales de la administración estatal en diferentes niveles; 15. aprobar la división geográfica de las provincias, regiones autónomas y municipios directamente bajo el Gobierno central, y aprobar el establecimiento y la división geográfica de las prefecturas autónomas, condados, condados autónomos y ciudades; 16. de conformidad con las disposiciones de la ley, decidir sobre la entrada en el estado de emergencia en partes de las provincias, regiones autónomas y municipios directamente bajo el Gobierno central;

17. examinar y decidir sobre el tamaño de los órganos administrativos y, de conformidad con la ley, nombrar, remover y capacitar a los funcionarios administrativos, evaluar su trabajo y recompensarlos o castigarlos; y 18. ejercer otras funciones y poderes que

la Asamblea Popular Nacional o su Comité Permanente le asignen.

Artículo 90 [Ministros]

(1) Los Ministros a cargo de los ministerios o comisiones del Consejo de Estado son responsables del trabajo de sus respectivos departamentos y convocan y presiden las reuniones ministeriales o de comisiones que discuten y deciden sobre temas importantes en el trabajo de sus respectivos departamentos.

(2) Los ministerios y comisiones emiten órdenes, directivas y reglamentos dentro de la jurisdicción de sus respectivos departamentos y de conformidad con los estatutos y las normas y reglamentos administrativos, decisiones y órdenes emitidas por el Consejo de Estado.

Artículo 91 [Órgano de Auditoría]

(1) El Consejo de Estado establece un órgano de auditoría encargado de supervisar mediante auditoría los ingresos y gastos de todos los departamentos dependientes del Consejo de Estado y de los gobiernos locales de diferentes niveles, así como los de las organizaciones financieras y monetarias estatales y de las empresas y emprendimientos.

(2) Bajo la dirección del Primer Ministro del Consejo de Estado, el organismo de auditoría ejerce independientemente su poder de supervisión a través de la auditoría de conformidad con la ley, sin sujeción a ninguna interferencia de ningún otro órgano administrativo ni de ninguna organización o individuo público.

Artículo 92 [Informe sobre los trabajos]

El Consejo de Estado es responsable y rinde cuentas de su labor ante la Asamblea Popular Nacional o, cuando ésta no está en sesión, ante su Comité Permanente.

Sección IV De la Comisión Militar Central

Artículo 93 [Función, composición, duración]

(1) La Comisión Militar Central de la República Popular de

China dirige las fuerzas armadas del país.

(2) La Comisión Militar Central está integrada por el Presidente, los Vicepresidentes y los miembros.

(3) El Presidente de la Comisión Militar Central tiene la responsabilidad general de la Comisión.

(4) El período de mandato de la Comisión Militar Central es el mismo que el del Congreso Nacional del Pueblo.

Artículo 94 [Responsabilidad]

El Presidente de la Comisión Militar Central es responsable ante la Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente.

Sección V De los Congresos y Gobiernos Populares Locales

Artículo 95 [Gobiernos locales]

(1) Se establecen congresos populares y gobiernos populares en provincias, municipios directamente dependientes del Gobierno central, distritos, ciudades, distritos municipales, cantones, cantones de nacionalidad y poblados.

(2) La organización de los congresos populares locales y de los gobiernos populares locales en diferentes niveles estará prescrita por la ley.

(3) En las regiones autónomas, prefecturas autónomas y distritos autónomos se crean órganos de autogobierno. La organización y el funcionamiento de los órganos de autogobierno se determinan por ley de conformidad con los principios básicos establecidos en las Secciones V y VI del Capítulo III de la Constitución.

Artículo 96 [Poder estatal, comisiones permanentes]

(1) Los congresos populares locales de diferentes niveles son órganos locales del poder estatal.

(2) Los congresos populares locales a nivel de condado y superior establecen comités permanentes.

Artículo 97 [Diputados]

(1) Los diputados a los congresos populares de las provincias, municipios directamente dependientes del Gobierno Central y ciudades divididas en distritos

son elegidos por los congresos populares del nivel inmediatamente inferior; los diputados a los congresos populares de los condados, ciudades no divididas en distritos, distritos municipales, cantones, cantones de nacionalidad y ciudades son elegidos directamente por sus circunscripciones.

(2) El número de diputados a los congresos populares locales de diferentes niveles y la forma de su elección se determinarán por la ley.

Artículo 98 [Vigencia]

El mandato de los congresos populares locales en los distintos niveles es de cinco años.

Artículo 99 [Obediencia a la Constitución]

(1) Las asambleas populares locales de los distintos niveles velan por la observancia y la aplicación de la Constitución, los estatutos y los reglamentos administrativos en sus respectivas zonas administrativas. En el marco de sus competencias, de conformidad con lo establecido por la ley, adoptan y emiten resoluciones, examinan y deciden los planes de desarrollo económico y cultural locales y de desarrollo de los servicios públicos.

(2) Las asambleas populares locales de nivel distrital y superior examinan y aprueban los planes de desarrollo económico y social y los presupuestos de sus respectivas áreas administrativas, y examinan y aprueban los informes sobre su ejecución. Tienen la facultad de modificar o anular las decisiones inapropiadas de sus propias comisiones permanentes.

(39) Los congresos populares de los cantones de nacionalidad pueden, dentro de los límites de su autoridad prescritos por la ley, tomar medidas específicas adaptadas a las peculiaridades de las nacionalidades en cuestión.

Artículo 100 [Obediencia al Gobierno Central]

Los congresos populares de las provincias y municipios directamente bajo el Gobierno Central, y sus comités permanentes, pueden adoptar reglamentos locales, que no deben contravenir la Constitución, los estatutos y las normas y reglamentos administrativos, y deben informar sobre dichos reglamentos locales al Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional para su registro.

Artículo 101 [Facultad de elección y revocación de mandatos]

(1) En sus respectivos niveles, los congresos populares locales eligen y tienen el poder de revocar a los gobernadores y vicegobernadores, o a los alcaldes.

y vicealcaldes, o jefes y subjefes de condados, distritos, municipios y ciudades.

(2) Las asambleas populares locales de nivel distrital y superior eligen y tienen el poder de revocar a los presidentes de los tribunales populares y a los procuradores jefes de las fiscalías populares de nivel correspondiente.

La elección o revocación de los procuradores jefes de las fiscalías populares se comunicará a los procuradores jefes de las fiscalías populares de nivel inmediatamente superior para que sean sometidos a la aprobación de los comités permanentes de las asambleas populares de nivel correspondiente.

Artículo 102 [Mandato directo/imperativo]

(1) Los diputados a las asambleas populares de las provincias, municipios directamente dependientes del Gobierno central y ciudades divididas en distritos están sujetos a la supervisión de las unidades que los eligieron; los diputados a las asambleas populares de los condados, ciudades no divididas en distritos, distritos municipales, cantones, cantones de nacionalidad y poblados están sujetos a la supervisión de sus circunscripciones.

(2) Las unidades electorales y distritos electorales que eligen diputados a los congresos populares locales en diferentes niveles tienen el poder, de acuerdo con los procedimientos prescritos por la ley, de revocar a los diputados que eligieron.

Artículo 103 [Responsabilidad de las Comisiones Permanentes]

(1) El comité permanente de un congreso popular local a nivel de condado y superior está integrado por un presidente, vicepresidentes y miembros, y es responsable e informa sobre su trabajo al congreso popular del nivel correspondiente.

(2) El congreso popular local a nivel de condado y superior elige y tiene el poder de revocar a cualquier miembro del comité permanente del congreso popular a nivel correspondiente.

(3) Ningún miembro del comité permanente de un congreso popular local a nivel de condado o superior podrá ocupar cargo alguno en los órganos administrativos, judiciales y procuratoriales del Estado.

Artículo 104 [Funciones y Atribuciones]

El comité permanente de la asamblea popular local a nivel de distrito y superior discute y decide sobre los problemas importantes en todos los campos de trabajo en su área administrativa; supervisa el trabajo del gobierno popular, el tribunal popular y la fiscalía popular a nivel

nivel correspondiente; anula las decisiones y órdenes inapropiadas del gobierno popular en el nivel correspondiente; anula las resoluciones inapropiadas del congreso popular en el nivel inmediatamente inferior; decide sobre el nombramiento y destitución de funcionarios de los órganos estatales dentro de los límites de su autoridad según lo prescrito por la ley; y, cuando el congreso popular en el nivel correspondiente no está en sesión, convoca a diputados individuales al congreso popular en el nivel inmediatamente superior y elige diputados individuales para llenar vacantes en ese congreso popular.

Artículo 105 [Órganos ejecutivos]

(1) Los gobiernos populares locales de los diferentes niveles son los órganos ejecutivos de los órganos locales del poder estatal, así como los órganos locales de la administración estatal del nivel correspondiente.

(2) Los gobiernos populares locales en los diferentes niveles practican el sistema de responsabilidad general por parte de gobernadores, alcaldes, jefes de condado, jefes de distrito, jefes de cantón y jefes de ciudad.

Artículo 106 [Términos correspondientes]

El período de mandato de los gobiernos populares locales de los diferentes niveles es el mismo que el de los congresos populares del nivel correspondiente.

Artículo 107 [Trabajo administrativo]

(1) Los gobiernos populares locales a nivel de distrito y superiores, dentro de los límites de su autoridad según lo prescrito por la ley, realizan el trabajo administrativo relacionado con la economía, la educación, la ciencia, la cultura, la salud pública, la cultura física, el desarrollo urbano y rural, las finanzas, los asuntos civiles, la seguridad pública, los asuntos de las nacionalidades, la administración judicial, la supervisión y la planificación familiar en sus respectivas áreas administrativas; emiten decisiones y órdenes; designan, destituyen y capacitan a los funcionarios administrativos, evalúan su trabajo y los recompensan o castigan.

(2) Los gobiernos populares de los cantones, cantones de nacionalidad y cantones ejecutan las resoluciones de la asamblea popular del nivel correspondiente, así como las decisiones y órdenes de los órganos administrativos estatales del nivel inmediatamente superior, y realizan el trabajo administrativo en sus respectivas áreas administrativas.

(3) Los gobiernos populares de las provincias y municipios directamente dependientes del Gobierno Central deciden sobre el establecimiento y

división geográfica de municipios, municipios de nacionalidad y ciudades.

Artículo 108 [Jerarquía del Gobierno]

Los gobiernos populares locales a nivel de condado y superiores dirigen el trabajo de sus departamentos subordinados y de los gobiernos populares de niveles inferiores, y tienen el poder de modificar o anular decisiones inapropiadas de sus departamentos subordinados y de los gobiernos populares de niveles inferiores.

Artículo 109 [Órganos de control]

Los órganos de auditoría son creados por los gobiernos populares locales a nivel de condado y superiores. Los órganos de auditoría locales a diferentes niveles ejercen independientemente su poder de supervisión mediante auditoría de conformidad con la ley y son responsables ante el gobierno popular del nivel correspondiente y ante el órgano de auditoría del nivel inmediatamente superior.

Artículo 110 [Responsabilidad]

(1) Los gobiernos populares locales de los distintos niveles son responsables y rinden cuentas de su labor a las asambleas populares del nivel correspondiente. Los gobiernos populares locales del nivel de distrito y superiores son responsables y rinden cuentas de su labor al comité permanente de la asamblea popular del nivel correspondiente cuando la asamblea no está en sesión.

(2) Los gobiernos populares locales de los distintos niveles son responsables y rinden cuentas de su labor a los órganos administrativos estatales del nivel inmediatamente superior. Los gobiernos populares locales de los distintos niveles de todo el país son órganos administrativos estatales bajo la dirección unificada del Consejo de Estado y están subordinados a él.

Artículo 111 [Comités de base]

(1) Los comités de residentes y de aldeas, creados entre los habitantes de las ciudades y de las zonas rurales según su lugar de residencia, son organizaciones de masas de autogestión a nivel de base. El presidente, los vicepresidentes y los miembros de cada comité de residentes o de aldeas son elegidos por los residentes. La relación entre los comités de residentes y de aldeas y los órganos de base del poder estatal está determinada por la ley.

(2) Los comités de residentes y aldeanos establecen comités para la mediación popular, la seguridad pública, la salud pública y otros asuntos en

para administrar los asuntos públicos y los servicios sociales en sus áreas, mediar en disputas civiles, ayudar a mantener el orden público, y transmitir las opiniones y demandas de los residentes y hacer sugerencias al gobierno popular.

Sección VI Autogobierno de las Áreas Autónomas Nacionales

Artículo 112 [Áreas de Autonomía]

Los órganos de autogobierno de las zonas autónomas nacionales son las asambleas populares y los gobiernos populares de las regiones autónomas, las prefecturas autónomas y los distritos autónomos.

Artículo 113 [Representación]

(1) En el congreso popular de una región autónoma, prefectura o distrito, además de los diputados de la nacionalidad o nacionalidades que ejercen la autonomía regional en el área administrativa, las demás nacionalidades que habitan en el área también tienen derecho a una representación apropiada.

(2) La presidencia y las vicepresidencias del comité permanente del congreso popular de una región autónoma, prefectura o condado incluirán a un ciudadano o ciudadanos de la nacionalidad o nacionalidades que ejercen la autonomía regional en el área en cuestión.

Artículo 114 [Nacionalidad del Jefe Administrativo]

El jefe administrativo de una región autónoma, prefectura o condado será un ciudadano de la nacionalidad, o de una de las nacionalidades, que ejerza la autonomía regional en el área en cuestión.

Artículo 115 [Poder de autonomía]

Los órganos de autogobierno de las regiones autónomas, prefecturas y distritos ejercen las funciones y poderes de los órganos locales del Estado, tal como se especifica en la Sección V del Capítulo Tercero de la Constitución. Al mismo tiempo, ejercen el poder de autonomía dentro de los límites de su competencia, tal como se prescribe en la Constitución, la ley de autonomía regional y nacional y otras leyes, y ejecutan las leyes y políticas del Estado a la luz de la situación local existente.

Artículo 116 [Reglamento de Autonomía]

Las asambleas populares de las zonas autónomas nacionales tienen la facultad de promulgar reglamentos de autonomía y reglamentos específicos a la luz de las características políticas, económicas y culturales de la o las nacionalidades en las zonas en cuestión. Los reglamentos de autonomía y reglamentos específicos de las regiones autónomas se presentarán al Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional para su aprobación antes de su entrada en vigor. Los reglamentos de las prefecturas y distritos autónomos se presentarán a los comités permanentes de las asambleas populares de las provincias o regiones autónomas para su aprobación antes de su entrada en vigor, y se informará al Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional para su registro.

Artículo 117 [Autonomía financiera]

Los órganos de autogobierno de las regiones autónomas nacionales tienen la facultad de administrar de manera autónoma las finanzas de sus regiones. Todos los ingresos que se generan en las regiones autónomas nacionales en virtud del sistema financiero del Estado serán administrados y utilizados por los órganos de autogobierno de dichas regiones por su propia cuenta.

Artículo 118 [Planes de Desarrollo Autonómico]

- (1) Los órganos de autogobierno local de las zonas autónomas nacionales organizan y administran de forma independiente el desarrollo económico local siguiendo la guía de los planes estatales.
- (2) Al explotar los recursos naturales y construir empresas en las zonas autónomas nacionales, el Estado tendrá debidamente en cuenta los intereses de dichas zonas.

Artículo 119 [Educación autónoma]

Los órganos de autogobierno local de las zonas autónomas nacionales administran de forma independiente los asuntos educativos, científicos, culturales, de salud pública y de cultura física en sus respectivas zonas, protegen y acumulan el patrimonio cultural de las nacionalidades y trabajan por el desarrollo y florecimiento de sus culturas.

Artículo 120 [Fuerzas de Seguridad Autónomas]

Los órganos de autogobierno de las zonas autónomas nacionales podrán, de conformidad con el sistema militar del Estado y las circunstancias concretas

las necesidades locales y con la aprobación del Consejo de Estado, organizar las fuerzas de seguridad pública locales para el mantenimiento del orden público.

Artículo 121 [Lengua autónoma]

En el ejercicio de sus funciones, los órganos de autogobierno local de las zonas autónomas nacionales, de conformidad con las normas de autonomía de las respectivas zonas, emplean la lengua o lenguas habladas y escritas de uso común en la localidad.

Artículo 122 [Minorías]

(1) El Estado proporciona asistencia financiera, material y técnica a las nacionalidades minoritarias para acelerar su desarrollo económico y cultural.

(2) El Estado ayuda a las zonas autónomas nacionales a formar un gran número de cuadros de diferentes niveles y personal especializado y trabajadores calificados de diferentes profesiones y oficios de entre la nacionalidad o nacionalidades de esas zonas.

Sección VII De los Tribunales y Fiscalías Populares

Artículo 123 [Órganos judiciales]

Los tribunales populares de la República Popular China son los órganos judiciales del Estado.

Artículo 124 [Tribunal Supremo Popular]

(1) La República Popular China establece el Tribunal Popular Supremo y los tribunales populares locales de diferentes niveles, tribunales militares y otros tribunales populares especiales.

(2) El mandato del Presidente del Tribunal Popular Supremo es el mismo que el del Congreso Nacional del Pueblo; el Presidente no podrá ejercer más de dos mandatos consecutivos.

(3) La organización de los tribunales populares estará prescrita por la ley.

Artículo 125 [Publicidad, derecho de defensa]

Todos los casos que se tramitan ante los tribunales populares, salvo los casos especiales que determine la ley, serán públicos. El acusado tiene derecho a la defensa.

Artículo 126 [Independencia]

Los tribunales populares, de conformidad con la ley, ejercen el poder judicial de forma independiente y no están sujetos a la injerencia de órganos administrativos, organizaciones públicas o particulares.

Artículo 127 [Máximo órgano judicial]

(1) El Tribunal Supremo Popular es el órgano judicial supremo.

(2) El Tribunal Popular Supremo supervisa la administración de justicia por los tribunales populares locales de diferentes niveles y por los tribunales populares especiales; los tribunales populares de niveles superiores supervisan la administración de justicia por los de niveles inferiores.

Artículo 128 [Responsabilidad del Tribunal Supremo Popular]

El Tribunal Popular Supremo responde ante la Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente. Los tribunales populares locales de los distintos niveles responden ante los órganos del poder estatal que los crearon.

Artículo 129 [Procuradurías Populares]

Las fiscalías populares de la República Popular China son órganos estatales de supervisión jurídica.

Artículo 130 [Fiscalía Suprema del Pueblo]

(1) La República Popular China establece la Fiscalía Popular Suprema y las fiscalías populares locales de diferentes niveles, las fiscalías militares y otras fiscalías populares especiales.

(2) El mandato del Procurador General de la Fiscalía Popular Suprema es el mismo que el del Congreso Nacional del Pueblo; el Procurador General no podrá ejercer más de dos mandatos consecutivos.

(3) La organización de las procuradurías populares estará determinada por la ley.

Artículo 131 [Poder Procurador, Independencia]

Las fiscalías populares, de conformidad con la ley, ejercen el poder fiscal de forma independiente y no están sujetas a la interferencia de los órganos administrativos, las organizaciones públicas o los particulares.

Artículo 132 [Órgano Superior de la Procuraduría]

(1) La Fiscalía Suprema del Pueblo es el órgano fiscalizador supremo.

(2) La Fiscalía Popular Suprema dirige el trabajo de las fiscalías populares locales de diferentes niveles y de las fiscalías populares especiales; las fiscalías populares de niveles superiores dirigen el trabajo de las de niveles inferiores.

Artículo 133 [Responsabilidad de la Fiscalía Suprema Popular]

La Fiscalía Popular Suprema responde ante la Asamblea Popular Nacional y su Comité Permanente. Las fiscalías populares locales de los distintos niveles responden ante los órganos del poder estatal de los niveles correspondientes que las crearon y ante las fiscalías populares de los niveles superiores.

Artículo 134 [Idioma en los juicios]

(1) Los ciudadanos de todas las nacionalidades tienen derecho a utilizar en los procedimientos judiciales los idiomas hablados y escritos de su propia nacionalidad. Los tribunales populares y las fiscalías populares deben proporcionar servicios de traducción a las partes en los procedimientos judiciales que no dominen los idiomas hablados o escritos de uso común en la localidad.

(2) En una zona en la que personas de una nacionalidad minoritaria vivan en una comunidad compacta o en la que convivan varias nacionalidades, las audiencias deberán celebrarse en el idioma o los idiomas de uso común en la localidad; las acusaciones, sentencias, notificaciones y otros documentos deberán redactarse, según las necesidades reales, en el idioma o los idiomas de uso común en la localidad.

Artículo 135 [Independencia de funciones]

Los tribunales populares, las fiscalías populares y los órganos de seguridad pública, en el conocimiento de las causas penales, dividirán sus funciones, asumiendo cada uno la responsabilidad de su propio trabajo, y coordinarán sus esfuerzos y se controlarán mutuamente para garantizar la correcta y eficaz aplicación de la ley.

Capítulo Cuatro La Bandera Nacional, el Himno Nacional, la El emblema nacional y la capital

Artículo 136 [Bandera Nacional]

(1) La bandera nacional de la República Popular China es una bandera roja con cinco estrellas.

(2) El Himno Nacional de la República Popular China es la Marcha de los Voluntarios.

Artículo 137 [Emblema Nacional]

El emblema nacional de la República Popular China es Tian'anmen en el centro, iluminado por cinco estrellas y rodeado por espigas de trigo y una rueda dentada.

Artículo 138 [Capital]

La capital de la República Popular China es Pekín.